

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Asante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

NNIANIMU

Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenene ne asomdwoe ase atim wɔ wiase yi mu nti,

Esiane se atuatee ne obuo a wɔammu adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuɔden baee, na abehwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba wɔn ho so se wɔwɔ ho kwan se wɔka wɔn adwene a ehu biara nni mu, na wɔwɔ ho kwan se wɔyɔ adwuma na enhia wɔn, na esiane se wɔapae mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidasoɔ titre nti,

Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa toɔ koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bɔ adasamma yiedie anodisem ho ban nti,

Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodoɔ ntam nti,

Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi wɔn gyidie so dua wɔ Amammuo Nnyinasoɔ no mu, se onipa anim nyam ne boɔ a ɔsom no nye adewa na ɔbarima ne ɔbaa nyinaa ye pe, na wɔawe ahinam so, se wɔbema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wɔ ahogono mu nti,

Esiane se aman hodoɔ a wɔfra Amanaman Kuo no mu ate wɔ ho ase ahye bɔ se wɔne Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahotɔ sedee efata no nti,

Esiane se ntease pa a yebenya no wɔ anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bɔhye yi adi mu nti,

ekuo no badwa keseɛ no

pae mu ka se:

Ani da kwan se:

Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wɔada no adie yi beye susudua titire baako pe a, ewɔ hɔ ma nnipa ne amanaman nyinaa, na Ɔkɔntekoroɔ anaa fekuo ahodoɔ nyinaa bema adi wɔn tirim dem, abɔ no dawuro akyerekyerɛ aseɛ yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wɔde afa wɔn ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehyee ahodoɔ so ama ahyeta aman a wɔdɔm Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.

Ahyedee 1.

Nnipa nyinaa ye pe. Na wɔde adwene ne nyansa na abɔ obiara. Eno nti, ese se obiara dɔ ne yɔnko, bu ne yɔnko, di ne yɔnko ni.

Ahyedee 2.

Yiedie ho anodisem mu asem yi wɔ hɔ ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum anaa fufuo, ɔbaa anaa ɔbarima. Kasa a obi ka, asɔre a obi kɔ, amanyɔkuo ko a obi dɔm, dee obi fire, adwapadeɛ a ɔwɔ, n'awosuom ne dee ekeka ho nsi obiara kwan wɔ saa nhyehyee yi ho.

Dee eka ho ne se, ense se yeto ɔman biara a obi firi mu ho, se ɔman ko no di ne ho so anaa ehye ɔman foforo bi ase.

Ahyɛdɛɛ 3.

Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtena ase asomdwoɛ ne ahofadie mu a bɔne biara nka ne nipadua no.

Ahyɛdɛɛ 4.

Ense sɛ obiara di obi nya. Nkoatɔ ne nkoatɔn yɛ dwadie bi a ɛsɛ sɛ wɔtɔre asɛɛ korakora.

Ahyɛdɛɛ 5.

Ense sɛ obi fa ɛkwan bi so hyɛ onipa dasani biara anieyaadɛɛ. Anaa ɔfa atirimuɔden kwan so twa obi asuo, gu n'anim asɛɛ.

Ahyɛdɛɛ 6.

Sɛ obiara kɔpue mmara anim wɔ baabiara a, ɛsɛ sɛ wɔgye no to mu sɛ onipa.

Ahyɛdɛɛ 7.

Nnipa nyinaa yɛ pɛ wɔ mmara anim. Mmara bɔ nnipa nyinaa ho ban pɛ a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu dɛɛ, yɛnhwɛ obiara anim.

Ahyɛdɛɛ 8.

Sɛ obi bu mmara yi bi so tia ɔfoforɔ a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔde no fa mmara kwan so ne no di sedɛɛ mmara sɛɛ.

Ahyɛdɛɛ 9.

Ense sɛ wɔkyere obiara kyehunu. Ense sɛ wɔkyere obiara sie anaa wɔtwa obi asuo kwa.

Ahyɛdɛɛ 10.

Sɛ wɔbɔ obi kwaadu wɔ biribi ho na wɔde onii kɔ asenniiɛ a, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔbedi asem no bu atenteneneɛ, berɛ a wɔnkyɛa wɔn aso. ɛsɛ sɛ asennifoɔ no yɛ nnipa a wɔn ho nni asem no mu koraa.

Ahyɛdɛɛ 11.

1. Sɛ wɔde so to obi so, nam so kye no, na wɔntumi mfeefee asem no mu, nhunuɔ nokorɛ a ɛwɔ mu a, yɛfa no sɛ onii no nyɛɛ saa bɔne no, gye sɛ wɔnam mmara kwan so, kɔ asem no mu, hunu sɛ ɔdi fɔ. Sɛ wɔde no kɔ asenniiɛ mpo koraa a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhwɛhwɛ mmɔa biara a ɔbetumi anya de atete ne ho akyiri kwan.

2. Obiara nni ho kwan sɛ ɔgyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a ɛmfata ma obi wɔ bɔne bi a onii yɛɛ berɛ a na saa mmara no nni hɔ ho. Na sɛ ɛkɔba no sɛ na asotwe bi wɔ hɔ ansa na asotwe foforo a emu yɛ den sene dada no reba a, ɛsɛ sɛ asotwe a onii yɛɛ saa bɔne no na ɛwɔ hɔ dada no ara na wɔde twe no.

Ahyɛdɛɛ 12.

Ense sɛ obi fa ɛkwammɔne so de ne ho hyehye obi kɔkoamsem, n'afisem anaa n'abusuasem mu. Ense sɛ obi gu obi din ho fi. Mmmara bɔ onipa biara ho ban sedɛɛ ɛbeyɛ a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.

Ahyɛdɛɛ 13.

1. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.

2. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.

Ahyɛdɛɛ 14.

1. Sɛ obi manfoɔ reteetee no aɲe no atɔre n'ase a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔdwane kɔ dwankɔbea bi wɔ ɔman foforo bi mu kɔbɔ ne ho adwaa wɔ hɔ.
2. Sɛ obi yɛ bɔne a ɛmfa amanyɔ ho anaa ɛntia Amanaman Nkabom Kuo nhyɛhyɛ a, ɛnye onii no asɛdɛɛ sɛ saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔne no ho.

Ahyɛdɛɛ 15.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi kɔ ɔman foforo bi mu kɔdane hɔni.
2. Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Sɛ obi pɛ sɛ ɔsakra ne nkyi nso a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔsakra bere a akwansidɛɛ biara nni mu.

Ahyɛdɛɛ 16.

1. Ɛyɛ mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadɛɛ asɛdɛɛ, sɛ wɔware wowo mma, bere a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan wɔ wɔn awadɛɛ anaa awaregyaɛ ho.
2. Sɛ awareɛ no besɔ a, gye sɛ awarefoɔ baanu no apene so, agye ato wɔn ho so sɛ wɔbeware.
3. Fidua a ɛyɛ agya, ɛna ne mma no nnyinasoɔ no yɛ abusuabo nnyinasoɔ mfitiaseɛ, na ɛyɛ fidua no asɛdɛɛ sɛ ɔmanfoɔ bɔ wɔn ho ban.

Ahyɛdɛɛ 17.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔpɛ ɔno ara n'agyapadɛɛ. Ɔtumi nso ne afoforo bom ne wɔn pɛ agyapadɛɛ.
2. Ɛnsɛ sɛ wɔde ahupoo anaa nneyɛɛ a ɛnnam mmara kwan soɔ gye obi agyapadɛɛ firi ne nsam kwa.

Ahyɛdɛɛ 18.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kɔkoam a akwansidɛɛ biara mma mu, na ɛmfa ho nso sɛ wɔyɛ nnipa bebreɛ anaa ɔyɛ ɔkɔntɛkorɔ.

Ahyɛdɛɛ 19.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho bere a akwansidɛɛ biara nni mu. Afei obiara nso tumi fo ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyere n'adwene anaa ɔtumi hwɛhwɛ nya biribi ho adwene a ɛmfa ho sɛ ɔyɛ ɔman ba anaa ɔnana.

Ahyɛdɛɛ 20.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔɔm asomdwoɛ kuo bi. Ɛkwan nso da hɔ sɛ nnipa bi tumi bom hyia a ɛnye bɔne so.
2. Ɛnsɛ sɛ obiara hyɛ obiara ma ɔɔm kuo bi a ɔmpɛ.

Ahyɛdɛɛ 21.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ wɔrebu ne man anaa wɔreka mu asem a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tee anaa ɔtumi fa abatoɔ a ɛmu da hɔ kwan so ka bi.
2. Onipa biara wɔ ho kwan sɛ biribiara a ne man mu aban beyɔ no, ɔnya ne so ne deɛ pɛpɛɛɛ.

3. Dee ɔmanfoɔ pe na ese se wɔn aban yɔ. Wɔnam abatoɔ a dwinim biara nni mu, na obi nhunu ne yɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfeɛ dunwɔtwe biara to bie so na ededi saa dwuma yi.

Ahyɛdeɛ 22.

Eye ɔman biara asɛdeɛ se ebɔ ɔman ba biara ho ban. Eɛ se enam ɔman no ahoɔden anaa nkabom bi a saa ɔman no ne ɔman foforo bi ayɔ so ma ɔman ba biara nya anigyee, di yie sɛdeɛ ɔman ko no sikasem, nnɔbaeɛ ne amammere a etumi ma onipa di mu no tee.

Ahyɛdeɛ 23.

1. Eye onipa biara asɛdeɛ se ɔye adwuma. Adwuma biara a obiara pe se ɔye no nso, ense se akwansideɛ biara ba ho. Ense se mmara no bɔ adwumayɔfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ehwe ma wɔnya ahotɔ wɔ wɔn nnwuma mu.

2. Dwuma koro a obi bedie no so akatua a efata na ese se wɔtua no a nyiyimu biara nni mu.

3. Eye onipa biara asɛdeɛ se ɔye adwuma biara a ɔpe, nya ne so ne n'akatua a ebetumi ama ɔne ne hokafoɔ ne ne mma atena ase anigyee mu, se nnipa, na se eyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bɔ ne ho ban firi ahokyere bi mu.

4. Eye onipa biara asɛdeɛ se ɔte anaa ɔɔm adwumayɔfoɔ kuo de bɔ n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.

Ahyɛdeɛ 24.

Eye onipa biara asɛdeɛ se ɔye adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɔtumi ye adwuma nso kɔsi bere bi. Eto da a, wɔma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔtua no ka.

Ahyɛdeɛ 25.

1. Eye onipa biara asɛdeɛ se ɔno, ne hokafoɔ ne ne mma a eye fidua no nya ahotɔ wɔ wɔn asetena mu. Nnoɔma a ede ahotɔ bre abusua anaa fidua no ne aduane, aduradeɛ, adan, ayarehwe ne onipa asetenam ahiadeɛ nyinaa, na mpo se ekɔba no se obi adwuma see anaa ɔdi dem, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ede ɔhaw beba n'asetena mu a enye ne mfomsoɔ no, eye n'asɛdeɛ se ɔnya asetena pa a efata.

2. Eɛ se wɔma mmaatan, ne titire no, wɔn a wɔturu mma ne mmɔfra nyinaa nyia mmɔa sononko. Abɔfra a wɔnam aware pa kwan so woo no ne sebe, mpena ba nyinaa ye mmɔfra a wɔhia hwe pa a nyiyimu biara nni mu.

Ahyɛdeɛ 26.

1. Eye onipa biara asɛdeɛ se ɔko sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberem nwomasua no ye adesua ahyɛsee a enni se wɔtua ho sika koraa. Eye nhye se abɔfra biara bekɔ mfitiaseɛ sukuu no bi. Eɛ se wɔbuebue mfidwuma ne nsanodwuma bebreɛ, na se obi tiri di boa no a, wakɔtoɔ so wɔ suapɔn bi mu, bere a nyiyimu biara nni mu.

2. Adesua ho mfasoɔ titire ara ne se onipa besua adeɛ anya mpontuo wɔ n'asetena mu, ahunu n'asɛdeɛ, na wate n'ahofadie ase yie. Eba no saa a, ebema nteaseɛ, abodwokyereɛ, ne nnamfofa abɛda aman ne aman, awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botaɛ a Amanaman Nkabom Kuo de asi n'ani so pe se asomdwoeɛ ba wiase afanan nyinaa no adi mu.

3. Eye awofɔɔ nyinaa asɛdeɛ a edi kan koraa se wɔkyere adesua koro a wɔpe se wɔn mma nya no daakye.

Ahyɛdeɛ 27.

1. Eye onipa biara asɛdeɛ se ɔma n'ani gye n'amammere ho, na ɔde ne ho hyehye emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfasoɔ a efiri Abɔdeɛmunyansape mu ba nso.

2. Eye onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwereɛ anaa aye biribi de ne din ato soɔ no asɛdeɛ se ɔman no hwe bɔ ho ban ma no na ne bre anye kwa.

Ahyɛdɛɛ 28.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔde anigyɛɛ ne ahosɛpɛ tena ase asomdwoɛɛ mu wɔ ne man anaa ɔman foforo mu, sɛdɛɛ ebeyɛ na dɛɛ wɔapae mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisɛm mu no bedi mu.

Ahyɛdɛɛ 29.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔde n'ahoɔden ne ne nyansa boa ma faako a ɔtɛɛ tumpon, efiri sɛ ehɔ na ama wayɛ sɛdɛɛ ɔtɛɛ yi.

2. Ɛwom sɛ, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne ho so, yɛ dɛɛ ebɛma ne ho atɔ no dɛɛ, nanso sɛdɛɛ ebeyɛ a, obi nnya anigyɛtrasoɔ a ɛde ɔhaw bɛma n'afɛsoɔ no nti, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodoɔ amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.

3. Ɛnse sɛ obi toto saa asɛdɛɛ ne ahofadie ho nhyehyɛɛ ahodoɔ yi ase ma ne nneyɛɛ ne Amanaman Nkabom Kuo apɛdɛɛ no bɔ abira kwan biara so.

Ahyɛdɛɛ 30

Wɔanhwɛ ɔman anaa nnipakuo bi ho na ɛyɛɛ saa Anodisɛm yi. Ne saa nti, enni sɛ obi begyina Anodisɛm yi so, aye biribi ama atia adwempa a ɛfa onipa asɛdɛɛ ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yɛɛ saa anodisɛm no.
